

NECESSARY PROCEDURES WHEN THE WINTER WORK SEASON ENDS

シーズン終わりに必要な手続きについて



3月15日 (日)
MAR 15 (SUN)
12:00-13:00

さんか ぶりよう
参加は無料です!
Participation is free!

内容・CONTENT



ウィンターシーズンが終わると、多くの外国人労働者が退職あるいは転職をします。このセミナーでは、知っておくべきシーズン終わりの必要手続きについて解説します。

When winter comes to an end, many foreign workers will either leave or change jobs. This seminar will cover all the necessary procedures you'll need to know for the end of the season.

01

退職・転職に伴う入管手続き Immigration procedures when leaving / changing jobs

新しい制度「特定在留カード」の概要
About the new "Specified Residence Card"

02

転出届・税金・国保・年金について
Notification of moving out, taxes, national health insurance, and pension

講師・SPEAKERS



01

札幌出入国在留管理局
Sapporo Regional Immigration Services Bureau

02

倶知安町役場住民環境課
Kutchan Town Hall, Residential Affairs and Environment Division

場所・LOCATION



倶知安町公民館 中ホール
Kutchan Town Community Center, Medium Hall

2-2 Minami 3-jo Higashi 4-chome, Kutchan

<https://maps.app.goo.gl/Dk17duYxLvnzzuLD8>



言語・LANGUAGE

日本語・英語 Japanese / English



申込・APPLY



<https://forms.gle/jwGBUQkQXeUp3faa9>



相談・CONSULT



セミナーの後は「移動相談会in倶知安」が開催されます。相談会では北海道外国人相談センターの相談員に加えて、札幌出入国在留管理局の職員及び倶知安町役場の職員と個別相談もできます！

After the seminar, there will be a Free Consultation Session. In addition to counselors from the Hokkaido Foreign Resident Support Center, you can consult one-on-one with staff from the Sapporo Regional Immigration Services Bureau and the Kutchan Town Hall.



Consultations for Foreign Residents in Kutchan

がいこくじんじゅうみんむ いどうそうだんかい くつちゃんちょう
外国人住民向け「移動相談会 in 倶知安町」



Tư vấn miễn phí cho người nước ngoài tại Kutchan

面向外国居民的“移动咨询会 in 倶知安町”

面向外國居民的「行動諮詢會 in 倶知安町」

Mga Konsultasyon para sa mga Banyagang Naninirahan sa Kutchan

March 15th (Sun.) 1:00 pm - 4:00 pm

You can consult with the **Support Center staff** about health insurance, pension, driver's license, work, etc.

For questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc., you can consult with **Immigration Officials** from the Sapporo Regional Immigration Services Bureau.

For questions about moving out, taxes, pension, health insurance, etc., you can consult with **staff from the Kutchan Town Hall**.

FREE!

英語

3月15日 (日曜日) 13:00 ~ 16:00

相談センターの相談員は健康保険、年金、運転免許、労働問題などについての質問に答えます。

札幌出入国在留管理局の職員は在留資格（ビザ）、再入国の許可、永住申請などについての質問に答えます。

倶知安町役場の職員は転出届、税金、健康保険、年金などについての質問に答えます。

無料!

にほんご

3月15日 (周日) 13:00 ~ 16:00

本中心咨询員：可咨询健康保险、年金、驾照、劳动问题等方面。

札幌出入国在留管理局职员：可咨询在留资格（签证）、再入境许可、永住许可申请等方面。

倶知安町政府职员：可咨询迁出申告、税金、健康保险、年金等方面。

免费

中国語 (简体字)

3月15日 (週日) 13:00 ~ 16:00

本中心諮詢員：可諮詢健康保險、年金、駕照、勞動問題等方面。

札幌出入國在留管理局職員：可諮詢在留資格（簽證）、再入境許可、永住許可申請等方面。

倶知安町政府職員：可諮詢遷出申告、税金、健康保險、年金等方面。

免費

中国語 (繁体字)

Chủ nhật ngày 15 tháng 03 1:00 ~ 4:00

Tư vấn viên của Trung tâm giải đáp về các vấn đề như bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, lao động, v.v.

Nhân viên Cục Quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh Sapporo giải đáp về tư cách cư trú (Visa), giấy phép tái nhập cảnh, thủ tục xin vĩnh trú, v.v.

Cán bộ hành chính ở Kutchan giải đáp các vấn đề về chuyển địa chỉ, thuế, bảo hiểm y tế, lương hưu, v.v.

MIỄN PHÍ!

ベトナム語

Marso 15 (LIN) 13:00 ~ 16:00

Maaari po tayong kumunsulta sa **Staff ng Support Center** tungkol sa health insurance, pensiyon, lisensya sa pagmamaneho, mga isyu sa trabaho, atbp.

Para sa mga tanong tungkol sa status ng paninirahan o visa, re-entry permit, pag apply ng permanent residence, atbp., ay maaari pong sumangguni sa mga **Opisyal ng Imigrasyon**.

Maaari po tayong kumunsulta sa **tauhan ng Munisipyo ng Kutchan** tungkol sa abiso-ng-pag-lisan, health insurance, pensiyon, mga buwis, atbp.

LIBRE!

タガログ語



Kutchan Town Public Hall, Medium Hall
(2-2 Minami 3 Jo Higashi 4-chome, Kutchan Town)
倶知安町公民館 中ホール
(倶知安町 南3条 東4丁目 2-2)

<https://maps.app.goo.gl/eHQqGYG8EpWADmcq8>



Reservation
申し込み
Đặt lịch trước
Reserbasyon
预约 預約

<https://forms.gle/jwGBUQkQXeUp3faa9>



011-200-9595

support@hiecc.or.jp